اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Summary Translation
Course Code:	413 TRANS- 3
Program:	Bachelor of Translation
Department:	Department of Translation
College:	College of Languages and Translation
Institution:	Najran University

VISION 2030
المملكة العربية السعودية
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

تميز
NCSEE

مسار
MASAR

اعتماد

قياس

www.etec.gov.sa

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours:
2

2. Course type
a.   University ☐   College ☐   Department ■   Others ☐
b.   Required ■   Elective ☐

3. Level/year at which this course is offered: 7 (fourth year)

4. Pre-requisites for this course (if any)**:**
    TRANS 315   Introduction to Translation

5. Co-requisites for this course (if any)**:**
    None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom		
2	Blended	30	100%
3	E-learning		
4	Distance learning		
5	Electronic Learning		

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	30
2	Laboratory/Studio	
3	Tutorial	
4	Others (specify) Assignments	
	Total	30

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

The course is designed to provide the students with the definitions and concepts related to interpretation distinguishing it from written translation. The students also covers the different techniques, types & modes of interpretation. Adequate training is given to students on applying the various skills required for consecutive & simultaneous interpretation.

2. Course Main Objective
Develop the students' theoretical and practical skills that enable them to accurately and adequately interpret, both consecutively & simultaneously, different types of English oral messages & speeches into Arabic and vice versa.

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Identify the basic concepts, types, systems & evaluation approaches of text summarization.	**K1**
1.2	Define summary translation identifying its aim, steps & evaluation process.	**K2**
2	**Skills :**	
2.1	Apply text summarization & summary translation of short paragraphs & texts from Arabic or English in a given time.	**S1**
2.2	Work individually & in team in producing summary translation of some texts.	**S2**
3	Values:	
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	**V1**
3.2	Have the motivation for learning.	**V2**
3.3	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	**V3**

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Text summarization: an overview- What is text summarization? Summarization definition and types. Process of Automatic Text Summarization	6
2	Approaches to Text Summarization Text Summarization Systems	3
3	Measures of Evaluation - The Evaluation of Text Summarization Approaches	3
4	Introduction to Summary Translation How summary translation is done? The difference between full translation & summary translation. The aim of a summary translation	3
5	Some advantages of summary translation The process of summarization in translation (steps and evaluation)	3
٦	Practical consecutive interpretation of different types of long speeches. (practical)	9
7	Practical consecutive interpretation of different types of long speeches. (practical)	9
8	Practice of automatic summarization of Paragraphs & texts conducting comparison with human summarization.	9
Total		45

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		
1.1	Identify the basic concepts, types, systems & evaluation approaches of text summarization.	- Lecturing - Discussion	1. Assignments 2. Midterm exams 3. Final exam
1.2	Define summary translation identifying its aim, steps & evaluation process.	- Lecturing - Discussion	1. Assignments 2. Midterm exams 3. Final exam
2.0	**Skills**		
2.1	Apply text summarization & summary translation of short paragraphs & texts from Arabic or English in a given time.	- Lecturing - Discussion	1. Assignments 2. Midterm exams 3. Final exam
2.2	Work individually & in team in producing summary translation of some texts.	learning - Self-learning	1. Assignments 2. Midterm exams 3. Final exam
3.0	**Values**		
3.1	**Bear responsibility for self-study and self-improvement.**	- Self-learning	-Observation card
3.2	**Have the motivation for learning.**	- Self-learning	-Observation card
3.3	**Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.**	- Self-learning	-Observation card

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	**Midterm Exam**	5-6 10-11	40%
2	**Assignments**	3-11	10%
3	**Final examination**	16/17	50%

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :	
Teaching staff member is available 10 hours per week for student consultations (office hours, in addition to (6) hours for academic advising. Besides: 1. Students are divided according to their levels among faculty members for academic	

counselling and consultation.

 2. Names of distinguished students are given to a particular faculty member for guidance and academic counselling.

 3. Names of low-graded students are given to a particular faculty member for guidance and academic counselling.

 4. Complaints and suggestion file is assigned to a particular committee faculty member for discussion and problem solving.
5. Academic Advising icon is activated online through the University gate.
6. Daily Follow-up is conducted to ensure the availability of teaching staff member to offer consultations and academic advice for students.
7. Varied social media means are used to communicate with students (What's app., e-mails, etc., in addition to creating forums for students on the blackboard system.

F. Learning Resources and Facilities

1.Learning Resources

Required Textbooks	1. Shreve, Gregory M. (2006). "Integration of translation and summarization processes in summary translation". Translation and Interpreting Studies Vol. 1:1 pp. 87–109. 2. Loret, Elena. "Text Summarization: An Overview". Alicante, Spain: Universidad de Alicante.
Essential References Materials	1- Conroy, J. M., Schlesinger, J. D., Goldstein, J. CLASSY (2005). Query-Based Multi-Document Summarization. In the Document Understanding Workshop (presented at the HLT/EMNLP Annual Meeting), Vancouver, B.C., Canada. 2- Copeck, T., Szpakowicz, S., Japkowic, N. (2002). Learning How Best to Summarize. In Workshop on Text Summarization (In conjunction with the ACL 2002 and including the DARPA/NIST sponsored DUC 2002 Meeting on Text Summarization), Philadelphia.
Electronic Materials	1- Web Sites: http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page 2- https://www.cis.upenn.edu/~nenkova/1500000015-Nenkova.pdf 3- https://www.fosteropenscience.eu/sites/default/files/pdf/2932.pdf 4- https://www.tools4noobs.com/summarize/
Other Learning Materials	All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Lecture rooms.
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Laptop or desktop computer projector.
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	• Translation labs are needed. • Internet access is also needed.

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment & Quality of learning resources	Students	Direct Methods: Electronic Evaluation
	Students	Indirect Methods: surveys and questionnaires
Extent of achievement of course learning outcomes	Faculty (i.e. teaching staff)	Direct Methods: Course report

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	TRANSLATION DEPARTMENT
Reference No.	4
Date	19/3/2023